

مثل الوكيل المبدّر

¹وَقَالَ أَيضًا لِتَلَامِيذِهِ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ لَهُ وَكِيلٌ قَوِيصِي بِهِ إِلَيْهِ يَأْتِيهِ يُبَدِّرُ أَمْوَالَهُ. ²قَدَعَاهُ وَقَالَ لَهُ: مَا هَذَا الَّذِي أَسْمَعُ عَنْكَ؟ أَعْطِ حِسَابَ وَكَالَتِكَ لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَكُونَ وَكِيلًا بَعْدُ. ³فَقَالَ الْوَكِيلُ فِي نَفْسِهِ: مَاذَا أَفْعَلُ؟ لِأَنَّ سَيِّدِي يَأْخُذُ مِنِّي الْوَكَالَةَ. لَسْتُ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَنْقُبَ وَأَسْتَحِي أَنْ أَتَعْطِي. ⁴قَدْ عَلِمْتُ مَاذَا أَفْعَلُ، حَتَّى إِذَا غَزِلْتُ عَنِ الْوَكَالَةِ يَقْبَلُونِي فِي بُيُوتِهِمْ. ⁵قَدَعَا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ مَدْيُونِي سَيِّدِي، وَقَالَ لِلأَوَّلِ: كَمْ عَلَيْكَ لِسَيِّدِي؟ فَقَالَ: مِئَةٌ بَتٍّ رَيْبٍ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَكَ وَاجْلِسْ عَاجِلًا وَاكْتُبْ خَمْسِينَ. ⁷ثُمَّ قَالَ لِالْآخَرِ: وَأَنْتَ كَمْ عَلَيْكَ؟ فَقَالَ: مِئَةٌ كَرٍّ قَمَحٍ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَكَ وَاكْتُبْ ثَمَانِينَ. ⁸فَمَدَحَ السَّيِّدُ وَكِيْلَ الظُّلْمِ إِذْ بِحِكْمَةٍ فَعَلَ، لِأَنَّ أَتْبَاءَ هَذَا الدَّهْرِ أَحْكَمُ مِنْ أَتْبَاءِ الثُّورِ فِيهِ جِيْلِهِمْ. ⁹وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ: اصْنَعُوا لَكُمْ أَصْدِقَاءَ بِمَالِ الظُّلْمِ حَتَّى إِذَا فَنِيْتُمْ يَقْبَلُونَكُمْ فِي الْمَصَالِّ الأَبَدِيَّةِ. ¹⁰الْأَمِينُ فِي القَلِيلِ فِي القَلِيلِ أَمِينٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ، وَالظَّالِمُ فِي القَلِيلِ ظَالِمٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ. ¹¹فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمَنَاءَ فِي مَالِ الظُّلْمِ، فَمَنْ يَأْتِمُكُمْ عَلَى الْحَقِّ؟ ¹²وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمَنَاءَ فِي مَا هُوَ لِلْغَيْرِ، فَمَنْ يُعْطِيكُمْ مَا هُوَ لَكُمْ؟ ¹³لَا يَقْدِرُ خَادِمٌ أَنْ يَخْدُمَ سَيِّدَيْنِ، لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ الْآخَرَ أَوْ يُلَازِمَ الْوَاحِدَ وَيَحْتَقِرَ الْآخَرَ، لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَخْدُمُوا اللَّهَ وَالْمَالَ.

التَّامُوسُ وَمَحَبَّةُ الْمَالِ

¹⁴وَكَانَ التَّامُوسِيُّونَ أَيْضًا يَسْمَعُونَ هَذَا كُلَّهُ، وَهُمْ مُجْبُونُونَ لِلْمَالِ، فَاسْتَهْزَأُوا بِهِ. ¹⁵فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ الَّذِينَ تُبْزَرُونَ أَنْفُسَكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ يَغْرِفُ قُلُوبَكُمْ، إِنَّ الْمُسْتَغْلِيَّ عِنْدَ النَّاسِ هُوَ رَجْسٌ قُدَّامَ اللَّهِ. ¹⁶كَانَ التَّامُوسُ وَالْأَنْبِيَاءُ إِلَى يُوحَنَّا، وَمِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ يُبْسِزُ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ وَكُلُّ وَاحِدٍ يَغْتَصِبُ نَفْسَهُ إِلَيْهِ. ¹⁷وَلَكِنَّ رَوَالَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ تَسْقُطَ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ التَّامُوسِ. ¹⁸كُلُّ مَنْ يُطْلَقُ امْتَرَأَةً وَيَتَرَوَّجُ بِآخَرَى يَرْبِي، وَكُلُّ مَنْ يَتَرَوَّجُ بِمُطْلَقَةٍ مِنْ رَجُلٍ يَرْبِي.

مثل الغني ولعازر المسكين

¹⁹كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ وَكَانَ يَلْبَسُ الأَرْجَوَانَ وَالْبَيَاضَ وَهُوَ يَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ مَتَرَفَهَا. ²⁰وَكَانَ مَسْكِينٌ، اسْمُهُ لِعَازَرُ، الَّذِي طَرِحَ عِنْدَ بَابِهِ مَضْرُوبًا بِالْفُرُوجِ، وَبَسْتَهِيَ أَنْ

¹And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. ²And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. ³Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. ⁴I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. ⁵So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? ⁶And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. ⁷Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore. ⁸And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light. ⁹And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations. ¹⁰He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. ¹¹If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches? ¹²And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give

you that which is your own?¹³ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.¹⁴ And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.¹⁵ And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.¹⁶ The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.¹⁷ And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.¹⁸ Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.¹⁹ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:²⁰ And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,²¹ And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.²² And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;²³ And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.²⁴ And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I

بَشَعَ مِنْ الْفُتَاتِ السَّاقِطِ مِنْ مَائِدَةِ الْعَبِيِّ، بَلْ كَاتَبَ الْكِلَابُ تَائِي وَتَلَخَسُ فُرُوحَهُ.²² فَمَاتَ الْمِسْكِينُ وَحَمَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى جِصْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْعَبِيُّ أَيْضاً وَدُفِنَ، فَفَرَّقَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ وَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي جِصْنِهِ.²⁴ فَتَادَى وَقَالَ: يَا أَبِي إِبْرَاهِيمُ، ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُبَلِّ طَرَفَ إِصْبَعِهِ بِمَاءٍ وَيُبْرِدَ لِسَانِي لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ.²⁵ فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: يَا ابْنِي، أَذْكَرُ أَنَّكَ اسْتَوْفَيْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ وَكَذَلِكَ لِعَازَرَ الْبَلَايَا، وَالْآنَ هُوَ يَتَعَرَّى وَأَنْتَ يَتَعَذَّبُ.²⁶ وَفَوْقَ هَذَا كُلِّ بَيْتَا وَبَيْتِكُمْ هُوَ عَظِيمَةٌ قَدْ أَثْبَتَ حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْعُبُورَ مِنْ هَهُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَقْدِرُونَ وَلَا الَّذِينَ مِنْ هُنَاكَ يَجْتَازُونَ إِلَيْنَا.²⁷ فَقَالَ: أَسْأَلُكَ إِذَا، يَا أَبَتِ، أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي،²⁸ لِأَنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْلَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضاً إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا.²⁹ قَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءُ، لِيَسْمَعُوا مِنْهُمْ.³⁰ فَقَالَ: لَا، يَا أَبِي إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ.³¹ فَقَالَ لَهُ: إِنْ كَانُوا لَا يَسْمَعُونَ مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يُصَدِّقُونَ.

am tormented in this flame.²⁵ But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.²⁶ And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.²⁷ Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:²⁸ For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.²⁹ Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.³⁰ And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.³¹ And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.